

## COMPARTIM LES NOSTRES LLENGÜES A L'ÀREA DE LLENGUA ANGLESA

### SHARING OUR LANGUAGES THROUGH ENGLISH

MONTSERRAT CREUS PEDROL

mcreus22@xtec.cat

ESCOLA GAUDÍ DE SABADELL

ESTHER PORTA SABI

eporta@xtec.cat

ESCOLA GAUDÍ DE SABADELL

**Paraules clau:** multilingüisme, llengua anglesa, educació primària

**Key words:** multilingualism, English Language, primary education

El multilingüisme és una realitat social que es pot aprofitar per a un millor aprenentatge escolar. Les activitats que presentem tenen com a objectiu fer visibles, prestigiar i compartir les llengües d'origen del nostre alumnat i alhora millorar la competència en llengua anglesa.

#### 1. Introducció

Des del curs 2008-2009 fins el 2010-2011 el nostre centre va implementar la modalitat *b* del projecte d'innovació de llengües estrangeres basat en el reforç oral de la llengua objecte d'estudi.

El projecte *Sharing our languages through English*, que vam desenvolupar i que continuem tirant endavant, en la mesura de les nostres possibilitats, es fonamenta en el desig que els alumnes esdevinguin més competents en llengua anglesa i alhora fomentar

el respecte i l'estimació envers la diversitat lingüística i cultural del centre, comunitat educativa i barri.

Pensem que és important aprofitar com a recurs per aprendre totes les llengües que aporta l'alumnat nouvingut i/o provinent de comunitats lingüístiques/culturals establertes al barri. De la mateixa manera volíem augmentar progressivament la presència de l'anglès en activitats generals del centre.

## **2. Metodologia**

L'experiència que es presenta ha implicat bona part del professorat i s'ha portat a terme sobretot amb l'alumnat de cicle superior.

Per tal d'aconseguir els principals objectius proposats vam fixar diferents actuacions que permetessin augmentar la presència de llengua anglesa (recital de poemes, revista escolar, celebració del *World book day*, enregistraments d'alumnat...), i d'altres que anessin encaminades a treballar l'eix plurilingüe del currículum: anàlisi de receptes i prospectes en diferents llengües, aprendre algunes paraules en altres llengües amb el joc del gat copiador, salutacions en diferents idiomes al final d'actes escolars, nadala *Fum, fum, fum* en llenguatge de signes, racó a l'entrada de l'escola *A bit of you is a bit of everyone*, participació de les especialistes d'anglès al programa europeu ETSIZE (<http://www.european-teachers.eu/>). Aquestes activitats es porten a terme sobretot des de l'àrea de llengua i des de tutoria tenint en compte la diversitat lingüística de cada grup.

Per augmentar les hores de docència en llengua anglesa es va augmentar l'horari de grup partit i va quedar acordat que els alumnes de 5è farien els esquetxos del certamen literari en llengua anglesa. Per altra banda, es van programar tallers de plàstica en anglès a cicle mitjà i a cicle superior.

Al llarg del curs els alumnes de cicle superior fan dos tallers de plàstica en llengua anglesa: un parteix de les visites guiades en anglès que ofereix el Museu d'Història de Sabadell i l'altre treballa l'eix plurilingüe del currículum. Els tallers multilingües programats aquests darrers cursos han estat: *Say Hello in our school languages*, *Multilingual Christmas bookmark workshop*, *Peace workshop* i *Brain multilingual workshop*. L'alumnat s'organitza en grups de treball cooperatiu davant la

tasca que se'ls proposa. El producte final que han d'elaborar normalment és un fullet turístic, un joc de taula, un pòster... Valorem molt positivament el taller *Brain multililingual workshop*: s'elabora un joc que parteix de la idea del joc de taula *The world*, joc d'observació i memòria que treballa la geografia de manera lúdica. Consta de diferents targetes i cada una il·lustra un país del món. A la part del darrere de la targeta hi ha diferents preguntes referents a les il·lustracions del davant i els jugadors tenen 10 segons per a estudiar-se les il·lustracions de la targeta abans que se'ls facin les preguntes. Si la resposta és correcta es queden la targeta, si és incorrecta tornen la targeta a la capsa. En aquest taller es procura que els alumnes nouvinguts o de grups culturals/lingüístics minoritaris quedin repartits als diferents grups de treball. A les tres primeres sessions s'elaboren el pòster i les preguntes i a la darrera sessió s'hi pot jugar i intercanviar-se'l amb altres grups per viatjar, tot jugant, a diferents països del món. A cada pòster hi ha de figurar el mapa del país triat, la bandera, com es diu *Hola, Adéu* i *Gràcies* i els nombres de l'u al tres en una de les llengües del país. També cal afegir les il·lustracions necessàries per poder respondre les preguntes formulades. Cada grup ha de triar el país que vol treballar entre un llistat que inclou els països que s'estudien a l'àrea de llengua anglesa i els països d'origen de l'alumnat. A l'hora de posar-se d'acord, cal tenir present si al grup hi ha un/-a alumne/-a d'algun dels països del llistat. Si tots hi estan d'acord, es treballa aquell país. Per a realitzar aquesta tasca es facilitaven diferents recursos:

- Un atlas del món per grup.
- Dictionary Oxford Pocket Català-Anglès/Anglès-Català
- Pissarra interactiva
- Dos ordinadors
- Adreces d'internet recomanades:

<http://www.newburypark.redbridge.sch.uk/langofmonth/>

<http://www.enchantedlearning.com/geography/>

<http://www.masteranylanguage.com/>

Una vegada finalitzat el taller, el joc elaborat ha quedat com a un bon recurs d'aula.

# PARAGUAY

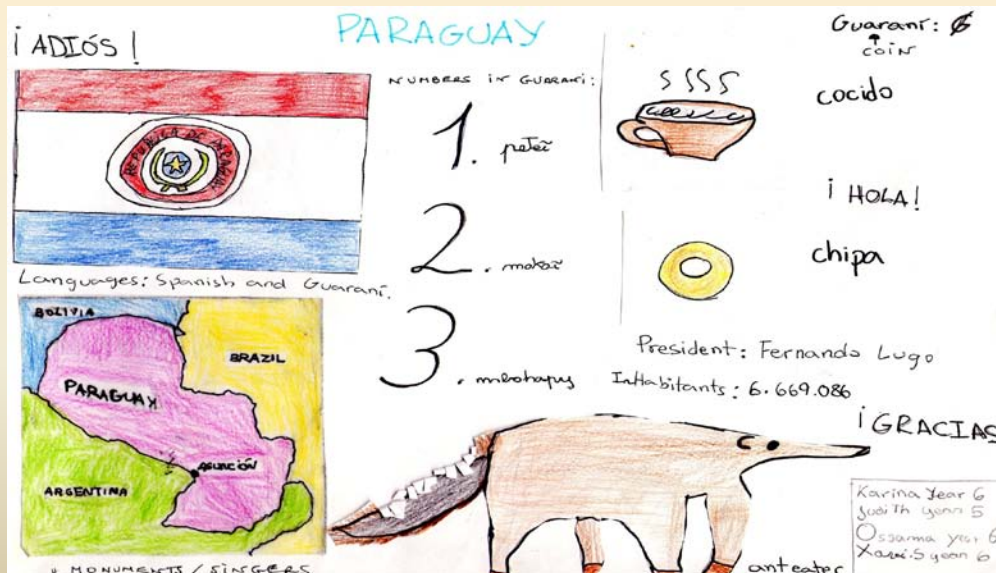


Fig. 1. Producció de l'alumnat

- 1- Which is the typical food of Paraguay? Chipa, chipaquez, sopa, mbeju, cocido. ✓
- 2- Who is the president of Paraguay? Fernando Lugo. ✓
- 3- What countries are next to Paraguay? Bolivia, Brazil and Argentina. ✓
- 4- What are the most important monuments of Paraguay? Mburuvicha, Rogga, Palacio de los López and Panteon de los Héroes. ✓
- 5- Name two famous singers of Paraguay? Samuel Ayaya, Alberto de Lugo and Celso Duarte. ✓
- 6- How many people are there in Paraguay? 6,669,086 ✓
- 7- Which languages are spoken in Paraguay? Spanish and Guarani. ✓
- 8- What's the Paraguay <sup>coin</sup> currency? <sup>The</sup> Guarani. ✓
- 9- Which is a typical animal of Paraguay? Anteater. ✓
- 10- How do we say in Guarani: hi, thanks and goodbye? Hoba, gracias and adiós. ✓
- 11- What's (in Guarani) one, two, three in Guarani? Peteĩ, Moker, Mbohapy. ✓
- 12- Which is the capital of Paraguay? Asunción. ✓

Fig. 2. Producció de l'alumnat

# BOLIVIA



Fig. 3. Producció de l'alumnat

# QUESTIONS

- 1- What precious metal does Bolivia produce? (The) silver ✓
- 2- Which are the most dangerous animals in Bolivia? (Is) the Coaima. ✓
- 3- What fruits does Bolivia produce? Bido Tacana. ✓
- 4- What colour is the Bolivian flag? Red, yellow and green. ✓
- 5- Which countries are next to Bolivia? Peru, Chile, Argentina, Paraguay and Brazil ✓
- 6- What's the Bolivian currency? The Boliviano ✓
- 7- What's the name of the president? Evo Morales ✓
- 8- What does the president look like? He's got black hair, brown eyes and black skin ✓
- 9- What's the population of Bolivia? In Bolivia live 10,426,180 people. ✓
- 10- Say 1, 2, 3 in Quechua? Huk, Iskay and kimsa ✓
- 11- What's the capital of Bolivia? La Paz ✓
- 12- What animal is famous in Bolivia? Is the Anteater ✓

Fig. 4. Producció de l'alumnat



### 3. Resultats

Valorem molt positivament totes aquestes pràctiques que han quedat fixades com a línia d'escola i que han contribuït a millorar l'aprenentatge de l'alumnat. En analitzar les competències bàsiques d'anglès dels cursos 2009-2010 i 2010-2011 hem constatat una notable millora en els resultats de comprensió oral: hem reduït el nivell baix d'alumnat d'un 56,6% a un 16,7% i el nivell alt ha crescut d'un 26,6% a un 75%. En el curs 2009-10 un de cada quatre alumnes es trobava al nivell alt de comprensió oral i aquest darrer curs són tres de cada quatre que es troben a un nivell de comprensió alt.

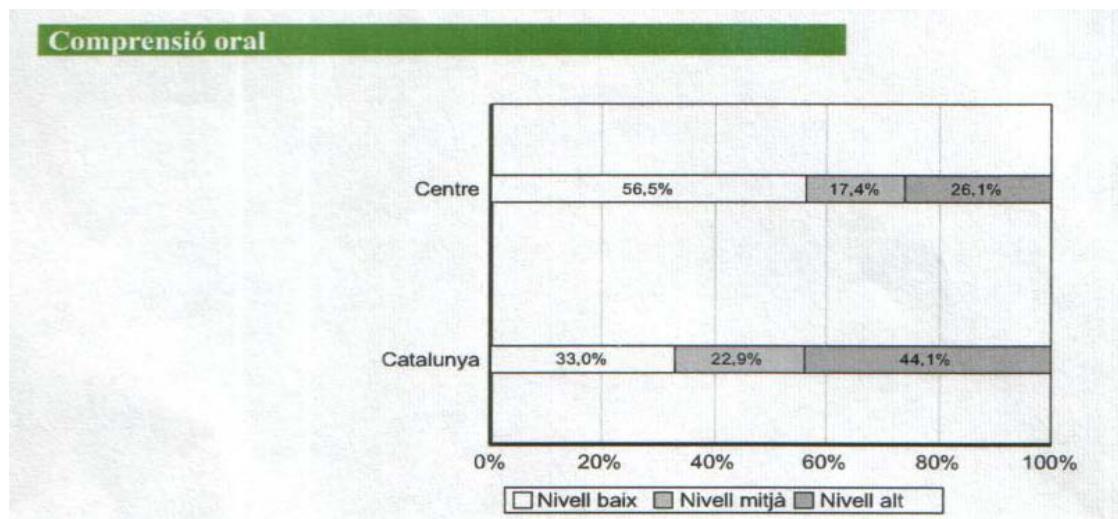


Fig. 5. Competències bàsiques curs 2009-2010 Escola Gaudí

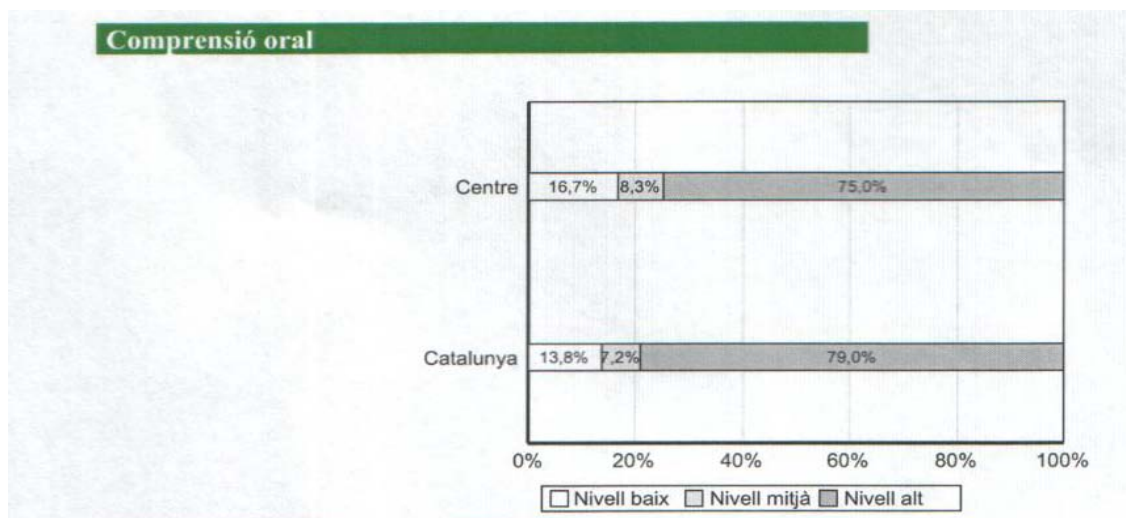


Fig. 6. Competències bàsiques curs 2010-2011 Escola Gaudí

Tanmateix els resultats de comprensió lectora no han estat tan bons i hem establert diferents iniciatives per a millorar-los.

Pensem que és important continuar treballant en aquesta direcció, tot i les noves limitacions pressupostàries (una única especialista d'anglès al centre, grups partits només cada quinze dies i tallers de plàstica en anglès només a cicle superior). Els resultats obtinguts, especialment en comprensió oral, ens animen a continuar desenvolupant aquest projecte.

Creiem que és molt important desenvolupar en els alumnes l'interès i l'estimació envers les llengües i l'obertura cultural que això comporta. Pensem que d'aquesta manera fomentem una visió integrada de les llengües, la coherència en el treball de llengües, ajudem a transferir coneixements d'unes llengües a les altres, valorem de forma explícita totes les llengües presents al centre i millorem la inclusió i la cohesió social.